



La galaxia Remolino (M 51) fue huésped de una supernova (2005cs) en 2005. [APOD/R. Jay GaBany – Cosmotography.com–]

Los nombres de unidades de medida se escriben siempre con minúscula, aunque procedan de nombres propios y aunque sus símbolos sí se formen con mayúsculas.

GALAXIAS HUÉSPED

Las galaxias albergan, por ejemplo, supernovas.

Nos referimos entonces a «la supernova y su galaxia huésped». Hay quien considera que huésped significa «el ser alojado», y no «quien lo acoge», pero históricamente la palabra *huésped* se aplica tanto a quien acoge a otra persona (el *anfitrión* o la *anfitriona*) como a la persona acogida. El uso de *huésped* con el sentido de «anfitrión» quizá sea el menos frecuente en la lengua común, pero es el más habitual en biología, donde se habla siempre de *organismos huésped* como aquellos invadidos por un parásito o una infección, o los que acogen individuos de otra especie para formar una simbiosis. En astronomía es tradicional y correcto

Es tradicional, normativa y correcta la expresión *galaxia huésped* para referirse a la galaxia que alberga una supernova.

hablar de galaxias huésped para referirse a las que albergan una supernova o fenómenos de otro tipo. Si *huésped* se considera un sustantivo, entonces el sintagma *galaxia huésped* constituye una aposición cuyo plural correcto sería *galaxias huésped*. Podría considerarse un adjetivo, lo que llevaría a *galaxia huésped* y *galaxias huésped*, aunque este uso parece minoritario tanto en astronomía como en biología. Terminamos diciendo que, desde el punto de vista normativo, también sería correcta la forma *galaxia huésped* (y su plural *galaxias huésped*), aunque no parece que nadie use estas formas en ciencia por el momento.

LORD KELVIN Y FAMILIA

Hay unidades de medida que proceden de nombres propios, y otras que no. Con las segundas no caben dudas: metro (m), segundo (s), radián (rad)... Con las primeras se puede dudar sobre la manera correcta de escribirlas y sobre el uso de mayúsculas. Los nombres de uni-

dades epónimas (procedentes de nombre propio) jamás van con mayúscula. Así, llamaremos kelvin, pascal, tesla... a las unidades cuyos nombres proceden de los nombres propios Kelvin, Pascal, Tesla... Eso sí, los símbolos de las unidades epónimas sí van con mayúscula: K, Pa, T... mientras que se forman con minúscula los de las demás. En cuanto al nombre de las unidades en sí, hay casos en los que se conserva la forma original, como los tres citados. En otros, y en lengua castellana, se ha realizado una adaptación como julio (J, de Joule), ohmio (Ω , de Ohm), faradio (F, de Faraday)... En ocasiones conviven formas adaptadas y literales, como newton/newtonio (N) o hertz/hercio (Hz). El plural de las formas adaptadas no presenta dificultades. En ciertas formas literales acabadas en consonante pueden surgir dudas (¿newtones o newtons?), aunque lo habitual es limitarse a añadir una *ese* al final (kelvins, sieverts). (A)